

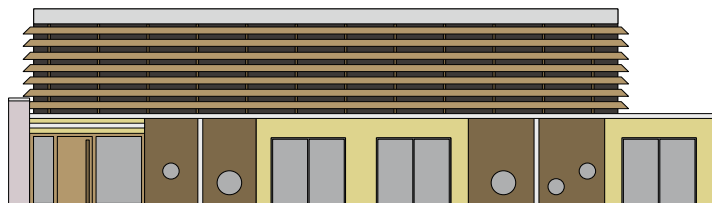


Leichte Sprache

Regeln vom

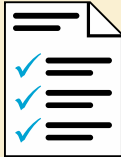
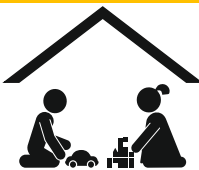
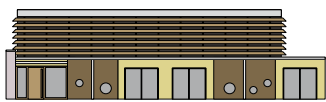
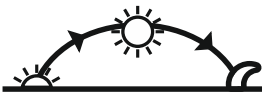
Service d'Education et d'Accueil Inclusif

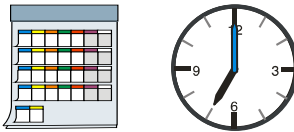
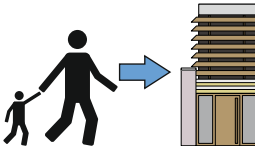
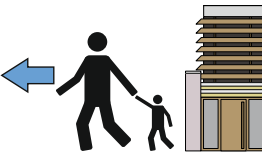
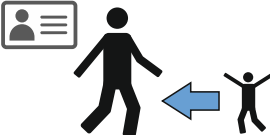
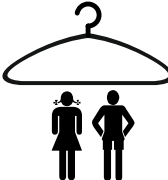
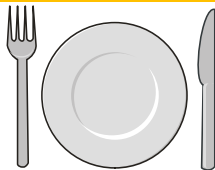
SEAI Kokopelli

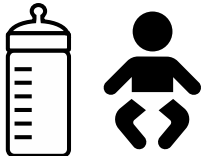
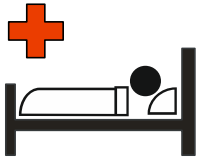
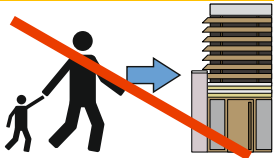
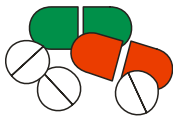


Die Regeln sind ein Teil vom Vertrag mit Kokopelli.

Das Papier heißt **Anhang 2 : Haus-Ordnung**.

Kapitel	Was steht in den Regeln?		Seite
1	Kokopelli und das Gesetz		6
2	Kokopelli : Was ist das?		6
3	Für wen ist der Kokopelli?		6
4	Was macht Ihr Kind im Kokopelli?		7
5	Das Gebäude vom Kokopelli		8
6	Das Personal vom Kokopelli		8
7	Der Tages-Ablauf		9
8	Wie schreiben Sie Ihr Kind im Kokopelli ein?		10

Kapitel	Was steht in den Regeln?		Seite
9	Die Eingewöhnungs-Zeit		10
10	Die Öffnungs-Zeiten		12
11	Um wieviel Uhr kann Ihr Kind in den Kokopelli kommen?		12
12	Um wieviel Uhr können Sie Ihr Kind im Kokopelli abholen?		13
13	Was ist ihre Verantwortung, wenn Ihr Kind im Kokopelli ist?		13
14	Wer darf Ihr Kind im Kokopelli abholen?		14
15	Wie soll Ihr Kind im Kokopelli ankommen?		15
16	Das Essen im Kokopelli		15

Kapitel	Was steht in den Regeln?		Seite
17	Ihr Kind kann noch nicht essen. Es trinkt noch Milch. Was müssen Sie tun?		16
18	Ausflüge mit Kokopelli (nicht im Kokopelli)		16
19	Preis und Bezahlung		17
20	Ihr Kind ist krank. Was müssen Sie tun?		19
21	Urlaub anfragen für Ihr Kind		20
22	Gesundheit und medizinische Pflege		21
23	Ihr Kind muss regelmäßig Medikamente nehmen.		26
24	Sich an die Regeln halten.		27

1. Kokopelli und das Gesetz



Kokopelli wird bezahlt vom

- Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend
(**Ministère de l'Education Nationale et de la Jeunesse « MENJE »**).
- Und von der **Gemeinde Bettemburg**.

Die **APEMH** leitet Kokopelli.

Kokopelli hat die Erlaubnis vom Ministerium.

2. Kokopelli: Was ist das?



SEAI ist eine Abkürzung für: „**S**ervice d'**E**ducation et d'**A**ccueil Inclusif“.

Das ist Französisch und bedeutet:

Betreuungs-Dienst für Kinder mit und ohne Behinderung.

Der SEAI Kokopelli ist **eine Kinder-Tages-Stätte**.

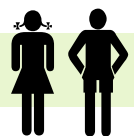
Wir sagen auch „Crèche“.

In diesem Text sagen wir nur Kokopelli.

Kokopelli passt auf Ihr Kind auf,
wenn Sie Ihr Kind **nicht** betreuen können.

Zum Beispiel: wenn Sie arbeiten.

3. Für wen ist der Kokopelli?



Der Kokopelli ist für **Kinder, die noch nicht zur Schule gehen**.

- Die Kinder haben **2 Monate bis 4 Jahre**.
- Einer der Eltern muss in der Gemeinde Bettemburg
wohnen oder arbeiten.

- Oder die Person, die auf das Kind aufpasst, wohnt in der Gemeinde Bettemburg.
Zum Beispiel: die Groß-Eltern wohnen in Bettemburg.
- Kinder mit einer Behinderung können auch in einer anderen Gemeinde als Bettemburg wohnen.

4. Was macht Ihr Kind im Kokopelli?



Ihr Kind ist in einer **festen Gruppe**.

Die Namen der Gruppen sind: Panda, Alpaka und „Wëllef“.

Ihr Kind kann:

- Spielen
- Sich bewegen
- Neue Dinge entdecken
- Lernen
- Zusammen sein mit anderen Kindern
- Spaß haben in der Natur
Zum Beispiel: im Wald, im Garten oder im „Parc Merveilleux“
- Kreativ sein
Zum Beispiel: das Kind kann Musik machen, malen, basteln.

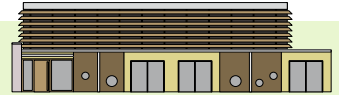
Ihr Kind sucht aus, was es machen will.

Es kann machen, was es gerne macht und gerade braucht.

Ihr Kind macht Aktivitäten mit anderen Kindern.

Zum Beispiel: Es kümmert sich um Pflanzen oder Blumen im Garten von der Gemeinde Bettemburg.

5. Das Gebäude vom Kokopelli



Das Gebäude und das Material sind sicher für die Kinder und das Personal.

Das Gebäude ist barriere-frei für Kinder im Kinderwagen
und für Personen im Rollstuhl.

Es gibt eine Rampe und einen Aufzug.

6. Das Personal vom Kokopelli



Es gibt **verschiedene Berufe** im Team vom Kokopelli.

Zum Beispiel: Erzieher, Kranken-Schwester, Therapeutin für Psycho-Motorik

Es sind Männer oder Frauen.

Die Therapeutin für Psycho-Motorik hilft dem Kind sich besser zu bewegen.

Wir sagen in diesem Text: **das Personal**.

Das Personal begleitet Ihr Kind.

Das Personal sucht immer nach neuen Lösungen.

Damit es ihrem Kind und Ihnen gut geht.

Das Personal hilft ihrem Kind selbst zu entscheiden.

Das Personal spricht oft mit Ihnen über Ihr Kind.

Was kann das Kind jetzt schon besser und was braucht es noch?

Wir sagen dazu auch: Wie hat das Kind sich verändert oder entwickelt?

Das Personal gibt Ihnen Tipps.

Es kann sein, dass das Personal Ihnen **nicht** selbst helfen kann.

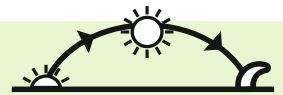
Dann sagen wir Ihnen, wer Ihnen helfen kann.

Zum Beispiel: ein anderer Dienst oder eine andere Person.

Das Personal respektiert das **Berufs-Geheimnis**.

Das heißt: Ihre persönlichen Informationen bleiben im Team.

7. Der Tages-Ablauf



Der Tages-Ablauf kann ändern.

Wir respektieren die Interessen und die Wünsche von Ihrem Kind.

 7:00 bis 9:00 Uhr	Das Kind kommt an: Frühstück
 9:00 bis 11:30 Uhr	Drinnen spielen oder Aktivität in der Natur oder schlafen
 11:30 bis 13:00 Uhr	Mittag-Essen
 13:00 bis 15:00 Uhr	Mittags-Schlaf
 15:00 bis 15:30 Uhr	kleines Essen am Nachmittag
 15:30 bis 17:00 Uhr	Drinnen spielen oder im Garten oder im Wald
 16:30 bis 19:00 Uhr	Abholen

8. Wie schreiben Sie Ihr Kind im Kokopelli ein?



Sie sprechen mit **der verantwortlichen Person** vom Kokopelli:



Sie können anrufen: +352 28 10 65 51



Sie können eine Email schreiben: kokopelli.education@apemh.lu



Oder sie kommen zu einem Treffen:

185, route de Mondorf L-3260 Bettembourg

Die verantwortliche Person vom Kokopelli gibt Ihnen alle wichtigen Papiere.

Sie brauchen die Papiere, um Ihr Kind einzuschreiben.

Der Verantwortliche erklärt Ihnen die Papiere und gibt Ihnen einen **Vertrag**.

Im Vertrag steht worauf Sie und Kokopelli sich zusammen einigen.

In Luxemburg sagt man dazu auch „Kontrakt“.

Der gesetzliche Vertreter vom Kind muss den Vertrag unterschreiben.

Der gesetzliche Vertreter ist verantwortlich für das Kind vor dem Gesetz.

Man sagt auch: der Vormund oder der „Tuteur“.

Das sind zum Beispiel die Eltern von dem Kind.

Wir sagen in diesem Text: der „**Tuteur**“.

Es ist gut wenn Sie Ihr Kind regelmäßig in den Kokopelli zu bringen.

Zum Beispiel : 4 Stunden am Tag, 5 Tage in der Woche.

9. Die Eingewöhnungs-Zeit



Sie und Ihr Kind haben Zeit,

um sich an den Tages-Ablauf im Kokopelli zu gewöhnen.

Diese Zeit heißt Eingewöhnungs-Zeit.

Diese Zeit dauert **2 Wochen**.

Sie lernen das Personal und das Gebäude vom Kokopelli kennen.

Sie bekommen eine **Referenz-Person**.

Die Referenz-Person organisiert die Ankunft von ihrem Kind im Kokopelli.

Und sie begleitet Ihr Kind während dem Tag im Kokopelli.

Die Referenz-Person ist auch Ihre Kontakt-Person, wenn Sie Fragen haben.

Die erste Woche von ihrem Kind im Kokopelli

Sie müssen ihr Kind begleiten.

Oder eine Person, die Sie ausgewählt haben, muss Ihr Kind begleiten.

Tag 1 und Tag 2 :

Sie bleiben mit Ihrem Kind im Kokopelli.

Sie bleiben 2 Stunden mit ihm in seiner Gruppe.

Tag 3 :

Das Kind bleibt 1 Stunde mit Ihnen in seiner Gruppe.

Danach gehen Sie.

Aber Ihr Kind bleibt noch eine Stunde in der Gruppe ohne Sie.

Tag 4 :

Ihr Kind bleibt ohne Sie in seiner Gruppe.

Es bleibt von morgens bis nach dem Mittag-Essen.

Tag 5 :

Ihr Kind bleibt ohne Sie am Morgen, fürs Mittag-Essen
und den Mittags-Schlaf.

Die zweite Woche

Ihr Kind kommt von Montag bis Freitag, so wie es eingeschrieben ist.

Während den 5 Tagen:

Ihr Kind bleibt den ganzen Tag **ohne Sie**.

Diese Eingewöhnungs-Zeit kann ändern.

Sie hängt davon ab, was Ihr Kind braucht.

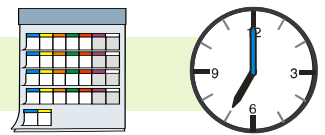
Sie müssen **erreichbar sein** während den 2 Wochen der Eingewöhnung.

Wir rufen Sie an, wenn Ihr Kind sich nicht gut fühlt.

Dann müssen Sie Ihr Kind abholen.

Zum Beispiel: wenn es viel weint oder es sich schlecht fühlt.

10. Die Öffnungs-Zeiten



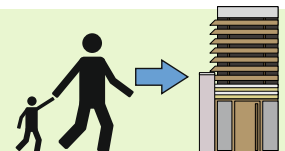
Der Kokopelli ist geöffnet von **Montag bis Freitag**
von 7:00 bis 19:00 Uhr.

Der Kokopelli ist geschlossen am Samstag, Sonntag und an Feiertagen.

Sie bekommen einen Kalender.

In dem Kalender steht, wann Kokopelli geschlossen ist.

11. Um wieviel Uhr kann Ihr Kind in den Kokopelli kommen?



Sie haben Ihr Kind für verschiedene Tage in der Woche eingeschrieben.

Die Uhrzeiten¹ sind **festgelegt² für jeden Tag.**

Zum Beispiel: Ihr Kind kommt jeden Dienstag von 7:00 bis 9:00 Uhr.

Und es kommt jeden Mittwoch ab 12 Uhr.

Sie haben eine dieser Uhrzeiten gewählt, um Ihr Kind zu bringen:

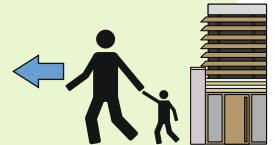
- Wenn Sie Ihr Kind morgens bringen,
dann bringen sie Ihr Kind **zwischen 7:00 und 9:00 Uhr morgens.**

¹ Uhr-Zeiten

² fest

- Wenn Sie Ihr Kind um **12:00 Uhr** bringen,
dann isst ihr Kind zu Mittag im Kokopelli.
- Wenn Sie Ihr Kind um **13:00 Uhr** bringen,
dann isst ihr Kind **nicht** zu Mittag im Kokopelli.

12. Um wieviel Uhr können Sie Ihr Kind im Kokopelli abholen?



Sie haben Ihr Kind für verschiedene Tage in der Woche eingeschrieben.

Die Uhrzeiten sind **festgelegt für jeden Tag**.

Zum Beispiel: Sie holen ihr Kind jeden Dienstag um 13 :00 Uhr ab.

Und sie holen ihr Kind jeden Mittwoch zwischen 16:30 und 19:00 Uhr ab.

Sie haben eine dieser Uhrzeiten gewählt, um Ihr Kind abzuholen:

- Sie holen Ihr Kind um **12:00 Uhr** ab :
Ihr Kind bekommt **kein** Mittag-Essen im Kokopelli.
- Sie holen Ihr Kind um **13:00 Uhr** ab :
Ihr Kind hat zu Mittag gegessen im Kokopelli.
- Abends holen Sie Ihr Kind **zwischen 16:30 und 19:00 Uhr** ab.

13. Was ist Ihre Verantwortung, wenn Ihr Kind im Kokopelli ist?



- Sie sind verantwortlich für Ihr Kind:
Von dem Moment an, in dem Sie den Kokopelli mit Ihrem Kind **betreten**.

Und **von dem Moment an, in dem Sie** den Kokopelli mit Ihrem Kind **verlassen**.

Das ist der Fall, wenn Ihr Kind fällt und sich wehtut, oder etwas kaputt macht.

- Das Personal möchte ab und zu mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.
Dann müssen Sie da sein und **sich Zeit nehmen** ,
um mit dem Personal zu reden.
Diese Gespräche sind sehr wichtig.
- Sie reden mit dem Personal vom Kokopelli, wenn Sie:
 - sich beschweren wollen oder unzufrieden sind
 - Fragen haben
 - Vorschläge oder Ideen haben.

Zusammen suchen wir die beste Lösung für jeden.

Wenn wir keine gemeinsame Lösung finden,
dann machen wir eine **Mediation** mit der Direktion von der APEMH.
Eine Mediation ist eine Versammlung.

Wir suchen nach einer Lösung, mit der alle einverstanden sind.

- Sie legen die **Uhrzeiten** von Ihrem Kind fest, so wie es für Sie passt.
Zum Beispiel: so, wie sie arbeiten.
Die festgelegten Uhrzeiten stehen im Vertrag.
Sie müssen sich daran halten.
Denn Uhrzeiten, die **nicht** im Vertrag stehen, **kosten extra**.
Zum Beispiel: wenn Ihr Kind länger bleibt als im Vertrag steht.

14. Wer darf Ihr Kind im Kokopelli abholen?



Der „Tuteur“ vom Kind, darf sein Kind im Kokopelli abzuholen.

Der „Tuteur“ kann auch andere Personen im Vertrag hinzufügen.

Diese Personen dürfen dann auch das Kind im Kokopelli abholen.

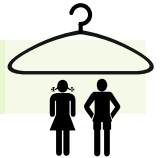
Zum Beispiel: die Großeltern von dem Kind.

Wir brauchen eine Kopie vom Ausweis von diesen Personen.

Das ist die „carte d'identité“.

Was ist wenn eine Person, die nicht im Vertrag steht, ihr Kind abholt?
Dann müssen Sie dem Personal vorher Bescheid sagen.
Diese Person muss dem Personal dann ihren Ausweis zeigen.

15. Wie soll Ihr Kind im Kokopelli ankommen?



Wenn ihr Kind im Kokopelli ankommt,
muss es sauber und gewaschen sein.

Es muss so angezogen sein, dass es bei allen Aktivitäten mitmachen kann.

Wenn Ihr Kind Windeln trägt, dann müssen sie die Windeln mitbringen.

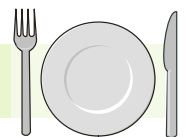
Und Sie müssen diese Sachen mitbringen:

- Ersatz-Kleider zum Wechseln (Hose, Pullover, Socken)
- Kleider für den Wald (zum Beispiel: feste und wasserdichte Schuhe)
- Unter-Wäsche
- Ersatz-Schuhe.

Schreiben Sie **den Namen** des Kindes auf all seine Sachen.

Bringen Sie **keine** Getränke, Süßigkeiten oder Spielzeug
von zuhause mit.

16. Das Essen im Kokopelli



Das Essen ist so wie Kinder zwischen 2 Monaten und 4 Jahren es
brauchen.

Sie können uns sagen, wenn Ihr Kind etwas **nicht** essen und trinken soll.

Wir respektieren das so gut es geht.

Zum Beispiel: wenn Ihr Kind Vegetarier ist, oder wenn Ihr Kind aus
religiösen Gründen etwas **nicht** essen darf.

Wir passen so gut es geht auf Allergien auf.

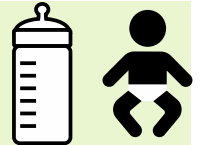
Und wir passen auf, wenn ihr Kind ein Nahrungs-Mittel nicht verträgt.

Wenn ihr Kind eine Allergie hat,

dann braucht das Personal vom Kokopelli einen Brief vom Arzt.

17. Ihr Kind kann noch nicht essen.

Es trinkt noch Milch. Was müssen Sie tun?



Wenn Ihr Kind eine spezielle Milch braucht, müssen Sie diese mitbringen.

Zum Beispiel: Puder-Milch, Mutter-Milch oder andere.

Die Dose der Puder-Milch muss **neu** sein.

Sie muss **noch zu** sein.

Das Personal öffnet die neue Dose und schreibt das Datum drauf.

Wenn **keine** Milch mehr da ist, dann sagt das Personal Ihnen Bescheid.

Dann müssen Sie neue Milch mitbringen.

18. Ausflüge mit Kokopelli

(nicht im Kokopelli)



Das Personal passt immer auf ihr Kind auf.

Das ist auch so wenn Kokopelli Ausflüge macht:

- Bei Aktivitäten an einem anderen Ort
- Wenn wir mit dem Bus, dem Zug, dem Auto oder dem Minibus fahren.



19. Preis und Bezahlung

Sie bezahlen die **Stunden**, die im Vertrag stehen.

Sie bezahlen das **Essen** von ihrem Kind im Kokopelli.

Ihr Kind darf 30 **Tage Urlaub** machen im Jahr.

Wir sagen auch „**Congé**“.

Ihr Kind muss dann **nicht** in den Kokopelli kommen.

Die Urlaubs-Tage sind gratis.

Sie bezahlen die Urlaubs-Tage **nicht**.

Was ist, wenn Ihr Kind **krank** ist?

Wenn Sie einen Beweis-Brief vom Arzt oder „**certificat médical**“ haben, dann bezahlen Sie **nicht**.

Was ist wenn Ihr Kind **nicht** in den Kokopelli **kommt**?

Wenn Sie **vor 9 Uhr Bescheid sagen**, dann bezahlen Sie das Essen **nicht**.

Sie bekommen jeden Monat eine **Rechnung** in Ihren Briefkasten.

Sie entscheiden, wie Sie bezahlen:

- Sie überweisen das Geld jeden Monat selbst bei der Bank.
- Oder Sie erlauben der APEMH das Geld von Ihrem Konto abzuheben.
Das Geld wird jeden Monat an die APEMH überwiesen.
Das geht automatisch.
Das Papier dafür heißt „**mandat de domiciliation SEPA**“.
Das Personal vom Kokopelli gibt Ihnen dieses Papier.

Identifiant : LU63ZZ000000000000000000001428

Référence du mandat : **KOKOPELLI-410000** pour un **ENCAISSEMENT RECURRENT** des factures émises dans le cadre des prestations de la Maison Relais Inclusive SEAI KOKOPELLI pour l'enfant :

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

20. Ihr Kind ist krank. Was müssen Sie tun?



Sie rufen an und informieren das Personal **vor 9:00 Uhr**.

Sie können einen Brief vom Arzt mitbringen.

In Luxemburg sagen wir auch: „certificat médical“.

Ihr Kind muss Medikamente im Kokopelli nehmen?

Dann müssen Sie dem Personal **das Rezept vom Arzt** geben.

Man sagt auch: „ordonnance médicale“.

Und Sie geben dem Personal die **Medikamente**.

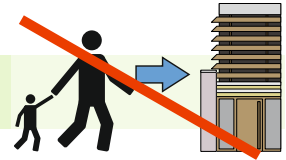
Sie müssen dann auch ein Papier ausfüllen und unterschreiben.

Das Papier heißt „**fiche d'autorisation temporaire**“.

Dann darf das Personal ihrem Kind die Medikamente geben.

AUTORISATION POUR L'ADMINISTRATION TEMPORAIRE DE MEDICAMENTS (à fournir en cas de maladie de l'enfant)			
Je soussigné(e) (représentant légal)			
donne par la présente au personnel du SEAI KOKOPELLI, l'autorisation pour l'administration à (enfant)			
du/des médicament(s) suivants selon les modalités ci-après :			
Date	Médicament	Mode d'administration	Durée
A joindre : Fiche de médication signée par le médecin traitant de l'enfant.			
Le à		 (Signature du représentant légal)	

21. Urlaub anfragen für Ihr Kind



Ihr Kind darf **30 Tage Urlaub** oder „congé“ machen im Jahr.

Die Urlaubstage sind **gratis** und Sie bezahlen dann **nicht**.

Jeden Monat bekommen Sie ein Papier das Sie ausfüllen müssen.

Sie schreiben die Tage auf, an denen ihr Kind in den Kokopelli kommt.

Und Sie schreiben die Tage auf, an denen Ihr Kind Urlaub hat.

Sie müssen dem Personal das Papier zurückgeben.

Das geht nur bis zu einem bestimmten Datum .

Das Datum steht unten auf der Seite.

Grille de présences et d'absences prévisionnelles				
				
Représentant légal:				
Enfant:				
Groupe:				
juil. 21				
Date	Jour	Pré sent X	Con gé	Commentaires
28.06.2021	Lundi			
29.06.2021	Mardi			
30.06.2021	Mercredi			
01.07.2021	Jeudi			
02.07.2021	Vendredi			
03.07.2021				
04.07.2021	Lundi			
05.07.2021	Mardi			
06.07.2021	Mercredi			
07.07.2021	Jeudi			
08.07.2021	Vendredi			
09.07.2021				
10.07.2021	Lundi			
11.07.2021	Mardi			
12.07.2021	Mercredi			
13.07.2021	Jeudi			
14.07.2021	Vendredi			
15.07.2021				
16.07.2021	Lundi			
17.07.2021	Mardi			
18.07.2021	Mercredi			
19.07.2021	Jeudi			
20.07.2021	Vendredi			
21.07.2021				
22.07.2021	Lundi			
23.07.2021	Mardi			
24.07.2021	Mercredi			
25.07.2021	Jeudi			
26.07.2021	Vendredi			
27.07.2021				
28.07.2021	Lundi			
29.07.2021	Mardi			
30.07.2021	Mercredi			
31.07.2021	Jeudi			
01.08.2021	Vendredi			
02.08.2021				
03.08.2021	Lundi			
04.08.2021	Mardi			
05.08.2021	Mercredi			
06.08.2021	Jeudi			
07.08.2021	Vendredi			
08.08.2021				
09.08.2021	Lundi			
10.08.2021	Mardi			
11.08.2021	Mercredi			
12.08.2021	Jeudi			
13.08.2021	Vendredi			
14.08.2021				
15.08.2021	Lundi			
16.08.2021	Mardi			
17.08.2021	Mercredi			
18.08.2021	Jeudi			
19.08.2021	Vendredi			
20.08.2021				
21.08.2021	Lundi			
22.08.2021	Mardi			
23.08.2021	Mercredi			
24.08.2021	Jeudi			
25.08.2021	Vendredi			
26.08.2021				
27.08.2021	Lundi			
28.08.2021	Mardi			
29.08.2021	Mercredi			
30.08.2021	Jeudi			
31.08.2021	Vendredi			
01.09.2021				
02.09.2021	Lundi			
03.09.2021	Mardi			
04.09.2021	Mercredi			
05.09.2021	Jeudi			
06.09.2021	Vendredi			
07.09.2021				
08.09.2021	Lundi			
09.09.2021	Mardi			
10.09.2021	Mercredi			
11.09.2021	Jeudi			
12.09.2021	Vendredi			
13.09.2021				
14.09.2021	Lundi			
15.09.2021	Mardi			
16.09.2021	Mercredi			
17.09.2021	Jeudi			
18.09.2021	Vendredi			
19.09.2021				
20.09.2021	Lundi			
21.09.2021	Mardi			
22.09.2021	Mercredi			
23.09.2021	Jeudi			
24.09.2021	Vendredi			
25.09.2021				
26.09.2021	Lundi			
27.09.2021	Mardi			
28.09.2021	Mercredi			
29.09.2021	Jeudi			
30.09.2021	Vendredi			
01.10.2021				
02.10.2021	Lundi			
03.10.2021	Mardi			
04.10.2021	Mercredi			
05.10.2021	Jeudi			
06.10.2021	Vendredi			
07.10.2021				
08.10.2021	Lundi			
09.10.2021	Mardi			
10.10.2021	Mercredi			
11.10.2021	Jeudi			
12.10.2021	Vendredi			
13.10.2021				
14.10.2021	Lundi			
15.10.2021	Mardi			
16.10.2021	Mercredi			
17.10.2021	Jeudi			
18.10.2021	Vendredi			
19.10.2021				
20.10.2021	Lundi			
21.10.2021	Mardi			
22.10.2021	Mercredi			
23.10.2021	Jeudi			
24.10.2021	Vendredi			
25.10.2021				
26.10.2021	Lundi			
27.10.2021	Mardi			
28.10.2021	Mercredi			
29.10.2021	Jeudi			
30.10.2021	Vendredi			
31.10.2021				
01.11.2021	Lundi			
02.11.2021	Mardi			
03.11.2021	Mercredi			
04.11.2021	Jeudi			
05.11.2021	Vendredi			
06.11.2021				
07.11.2021	Lundi			
08.11.2021	Mardi			
09.11.2021	Mercredi			
10.11.2021	Jeudi			
11.11.2021	Vendredi			
12.11.2021				
13.11.2021	Lundi			
14.11.2021	Mardi			
15.11.2021	Mercredi			
16.11.2021	Jeudi			
17.11.2021	Vendredi			
18.11.2021				
19.11.2021	Lundi			
20.11.2021	Mardi			
21.11.2021	Mercredi			
22.11.2021	Jeudi			
23.11.2021	Vendredi			
24.11.2021				
25.11.2021	Lundi			
26.11.2021	Mardi			
27.11.2021	Mercredi			
28.11.2021	Jeudi			
29.11.2021	Vendredi			
30.11.2021				
01.12.2021	Lundi			
02.12.2021	Mardi			
03.12.2021	Mercredi			
04.12.2021	Jeudi			
05.12.2021	Vendredi			
06.12.2021				
07.12.2021	Lundi			
08.12.2021	Mardi			
09.12.2021	Mercredi			
10.12.2021	Jeudi			
11.12.2021	Vendredi			
12.12.2021				
13.12.2021	Lundi			
14.12.2021	Mardi			
15.12.2021	Mercredi			
16.12.2021	Jeudi			
17.12.2021	Vendredi			
18.12.2021				
19.12.2021	Lundi			
20.12.2021	Mardi			
21.12.2021	Mercredi			
22.12.2021	Jeudi			
23.12.2021	Vendredi			
24.12.2021				
25.12.2021	Lundi			
26.12.2021	Mardi			
27.12.2021	Mercredi			
28.12.2021	Jeudi			
29.12.2021	Vendredi			
30.12.2021				
31.12.2021	Lundi			
01.01.2022	Mardi			
02.01.2022	Mercredi			
03.01.2022	Jeudi			
04.01.2022	Vendredi			
05.01.2022				
06.01.2022	Lundi			
07.01.2022	Mardi			
08.01.2022	Mercredi			
09.01.2022	Jeudi			
10.01.2022	Vendredi			
11.01.2022				
12.01.2022	Lundi			
13.01.2022	Mardi			
14.01.2022	Mercredi			
15.01.2022	Jeudi			
16.01.2022	Vendredi			
17.01.2022				
18.01.2022	Lundi			
19.01.2022	Mardi			
20.01.2022	Mercredi			
21.01.2022	Jeudi			
22.01.2022	Vendredi			
23.01.2022				
24.01.2022	Lundi			
25.01.2022	Mardi			
26.01.2022	Mercredi			
27.01.2022	Jeudi			
28.01.2022	Vendredi			
29.01.2022				
30.01.2022	Lundi			
31.01.2022	Mardi			
01.02.2022	Mercredi			
02.02.2022	Jeudi			
03.02.2022	Vendredi			
04.02.2022				
05.02.2022	Lundi			
06.02.2022	Mardi			
07.02.2022	Mercredi			
08.02.2022	Jeudi			
09.02.2022	Vendredi			
10.02.2022				
11.02.2022	Lundi			
12.02.2022	Mardi			
13.02.2022	Mercredi			
14.02.2022	Jeudi			
15.02.2022	Vendredi			
16.02.2022				
17.02.2022	Lundi			
18.02.2022	Mardi			
19.02.2022	Mercredi			
20.02.2022	Jeudi			
21.02.2022	Vendredi			
22.02.2022				
23.02.2022	Lundi			
24.02.2022	Mardi			
25.02.2022	Mercredi			
26.02.2022	Jeudi			
27.02.2022	Vendredi			
28.02.2022				
29.02.2022	Lundi			
01.03.2022	Mardi			
02.03.2022	Mercredi			
03.03.2022	Jeudi			
04.03.2022	Vendredi			
05.03.2022				
06.03.2022	Lundi			
07.03.2022	Mardi			
08.03.2022	Mercredi			
09.03.2022	Jeudi			
10.03.2022	Vendredi			
11.03.2022				
12.03.2022	Lundi			
13.03.2022	Mardi			
14.03.2022	Mercredi			
15.03.2022	Jeudi			
16.03.2022	Vendredi			
17.03.2022				
18.03.2022	Lundi			
19.03.2022	Mardi			
20.03.2022	Mercredi			
21.03.2022	Jeudi			
22.03.2022	Vendredi			
23.03.2022				
24.03.2022	Lundi			
25.03.2022	Mardi			
26.03.2022	Mercredi			
27.03.2022	Jeudi			
28.03.2022	Vendredi			
29.03.2022				
30.03.2022	Lundi			
31.03.2022	Mardi			
01.04.2022	Mercredi			
02.04.2022	Jeudi			
03.04.2022	Vendredi			
04.04.2022				
05.04.2022	Lundi			
06.04.2022	Mardi			
07.04.2022	Mercredi			
08.04.2022	Jeudi			
09.04.2022	Vendredi			
10.04.2022				
11.04.2022	Lundi			
12.04.2022	Mardi			
13.04.2022	Mercredi			
14.04.2022	Jeudi			
15.04.2022	Vendredi			
16.04.2022				
17.04.2022	Lundi			
18.04.2022	Mardi			
19.04.2022	Mercredi			
20.04.2022	Jeudi			
21.04.2022	Vendredi			
22.04.2022				
23.04.2022	Lundi			
24.04.2022	Mardi			
25.04.2022	Mercredi			
26.04.2022	Jeudi			
27.04.2022	Vendredi			
28.04.2022	</			

22. Gesundheit und medizinische Pflege



Sie müssen dem Personal vom Kokopelli **5 Papiere** geben:

1. Das Papier „**Fiche d’information médicale**“.
Das ist ein medizinisches Info-Blatt.
Ein Arzt muss das Papier unterschreiben.
2. Das Papier „**Soins quotidiens et médication**“.
Ein Arzt muss das Papier unterschreiben.
3. Das Papier „**Procédure Fièvre et Tiques**“.
Der „Tuteur“ vom Kind muss das Papier unterschreiben.
4. Eine Kopie von der Kranken-Kassen-Karte vom Kind.
Auf der Karte steht: „**carte de sécurité social**“.
5. Eine Kopie vom Impf-Pass vom Kind.
Auf dem gelben Pass steht: „**carte de vaccination**“.

Wir geben Ihnen die 3 ersten Papiere.

Ihr **Arzt** muss das Papier ausfüllen und unterschreiben.
Es geht um die Gesundheit von Ihrem Kind.

Seite 1 und 2 vom Medizinischen Info-Blatt

Pflege-Papier: « Soins quotidiens et médication »

Der Arzt vom Kind muss dieses Papier ausfüllen und unterschreiben.
Es geht um die Pflege im Alltag und die Verletzungen von Ihrem Kind.

Nom et prénom de l'enfant.....



Soins quotidiens et médication

Nom de l'enfant :

Matricule :

Prénom :

Médecin traitant/pédiatre :

Adresse :

Téléphone : E-mail :

Dans le cadre des soins quotidiens et/ou blessures, le personnel éducatif utilisera exclusivement les produits de cette liste. L'enfant peut-il recevoir les soins avec les produits suivants ?

Produits	Utilisation	Oui	Non
 Octenisept ®	Désinfectant peau	☐	☐
 Fenistil gel ®	Piqûre d'insectes	☐	☐
 Arnica gel naturel ®	Hématomes	☐	☐
 Sérum physiologique	Nettoyage nez, œil, blessure	☐	☐
 La Roche Posay 50+ dermo-kids ®	Crème solaire	☐	☐
 Bepanthal onguent bébé ®	Crème fesses rouges	☐	☐

1

SEAI KOKOPELLI- Soins quotidiens
Crée le 16/12/2021

 Biafine émulsion cutanée®	Crème pour brûlures	☐	☐
--	---------------------	-----------------------	-----------------------

Je soussigné(e), Dr, médecin traitant de l'enfant

Certifie avoir déclaré les possibles allergies ou intolérances aux produits énumérés précédemment.

.....
(Signature)

.....
(Date)

Seite 1 und 2 von dem Papier :
Soins quotidiens et médication

Papier « Procédure Fièvre et Tiques »

Der Tuteur von dem Kind muss das Papier ausfüllen und unterschreiben.
Es geht darum: was machen wir, wenn Ihr Kind Fieber oder eine Zecke hat?

Nom et prénom de l'enfant.....



Procédure fièvre

Par ce document, je certifie être informé de la procédure suivante :

- Température corporelle > 38,5 °C = le personnel vous téléphone
- Suite à l'appel = Pour le bien-être de votre enfant, il est souhaitable de venir chercher l'enfant (vous ou une personne de confiance)
- Autoriser le personnel à donner du Paracétamol sirop, mais seulement **en cas d'urgence**

Si la température ne cesse d'augmenter et que vous n'êtes pas joignable, le SEAI Kokopelli ne prendra pas de risque pour votre enfant et sera dans l'obligation d'appeler les services de secours.

....., le

(Lieu) (Date) (Signature)



Tiques

Je donne mon accord afin que le personnel du SEAI Kokopelli puisse enlever les tiques immédiatement à mon enfant si découverte. J'en serai informé.

☐ OUI ☐ NON

....., le

(Lieu) (Date) (Signature)

SEAI KOKOPELLI - Fièvre et tiques
Crée le 16/12/2021

Kopie von der „carte de sécurité sociale“ vom Kind.

Man sagt auch „Kranken-Kassen-Karte“.

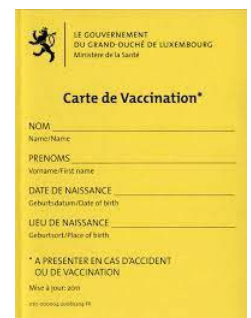


Kopie vom Impf-Pass vom Kind.

Wenn Sie ihr Kind **nicht** impfen lassen wollen, dann gibt das Personal Ihnen ein Papier.

Sie müssen das Papier unterschreiben.

Wenn Ihr Kind krank ist, darf das Personal vom Kokopelli sagen, dass ihr Kind **nicht** kommen darf.



Sie müssen dem Personal Bescheid sagen, wenn Ihr Kind **leichte Krankheits-Symptome** hat.

Zum Beispiel: Schnupfen oder Husten.

Wenn Ihr Kind im Kokopelli krank wird oder Fieber bekommt, dann sagt das Personal Ihnen Bescheid.

Sie müssen Ihr Kind dann abholen.

Oder Sie fragen eine andere Person, die das Kind dann abholt.

Im **Notfall**, wenn der „Tuteur“ vom Kind **nicht** erreichbar ist, darf das Personal den Krankenwagen rufen.

Damit es Ihrem Kind gut geht.

Sie müssen ein Papier **zur Erlaubnis ausfüllen und unterschreiben.**



Délégation parentale pour l'administration régulière de médicaments

Je soussigné(e) (représentant légal/mère/père) donne par la présente au personnel du SEAI KOKOPELLI l'autorisation pour l'administration à (enfant) du/des médicament(s) suivants selon les modalités ci-après :

Date	Médicament	Dosage	Mode d'administration	Durée

Mode de conservation

O Frigo

O Température ambiante

A joindre : Fiche de médication signée par le médecin traitant de l'enfant.

Bettembourg, le

(date)
(Signature du représentant légal)

Réceptionné par (Nom de l'éducateur)

Wenn Ihr Kind morgens oder abends Medikamente nehmen muss, dann müssen Sie ihm selbst die Medikamente geben.

24. Sich an die Regeln halten



Man muss sich an die Regeln halten.

Die Regeln darf man **nicht** verändern.

Wenn Sie sich **nicht** an die Regeln halten,
dann muss ihr Kind den Kokopelli verlassen.

Das steht im **Vertrag** im **Artikel 7** auf **Seite 5**.

Wer hat dieses Papier gemacht?

Leichte Sprache: Team Kokopelli und Klaro.

Gestaltung: Klaro.



klaro ✓

Piktogramme und Bilder: Klaro, System APEMH-POINT

Die Leichte Sprache und die Bilder sind auf Verständlichkeit
geprüft.

Mitarbeiter von dem APEMH-Atelier **isie** haben geprüft.



isie

© Europäisches Logo für Leichte Sprache: Inclusion Europe.

www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/



Datum dieser Ausgabe: August 2023

